

Enseñanzas sobre transformación del pensamiento en tiempos del COVID-19

Vídeo 30: Beneficios de experimentar dificultades en tu servicio al gurú

Por Lama Zopa Rimpoché

Monasterio de Kopan, Kathmandu, Nepal

18 Mayo 2020

Transcrito en directo por Ven.Joan Nicell y Ven.Tenzin Tsomo,
en el Monasterio de Kopan, *18 Mayo 2020.*

Traducción simultánea desde el inglés por Ven.Tenzin Chöky.
Transcrito al castellano por el Equipo del Centro Nagarjuna Valencia,
Septiembre 2020.

Pendiente revisión definitiva.

© FPMT Inc., 2020

Beneficios de experimentar dificultades en tu servicio al gurú

Mis muy queridos, bondadosos, preciosos, joyas que satisfacéis los deseos, vosotros todos estudiantes, amigos, padres, madres, hermanos y hermanas, vosotros todos los seres. Espero que estéis todos bien.

La motivación de escuchar las enseñanzas

La motivación de una vida humana es beneficiar a los seres

Vamos a llevar a cabo la motivación, a generar la motivación de la bodichita. Que la motivación no solamente es para que nuestra mente se transforme en dharma, el dharma sagrado, no dharma mundano sino sagrado, sino también para que nuestra acción de escuchar las enseñanzas se convierta en dharma sagrado y sean así sólo causas de felicidad y no virtud. Porque si fuera dharma mundano sería una acción no virtuosa y sería causa de sufrimiento que es justamente lo que no queremos, no queremos sufrir. Y no sólo eso, sino que la motivación, una motivación poseída por bodichita, impregnada de bodichita, como transformada en bodichita, de esa forma la acción de escuchar las enseñanzas se vuelve causa de iluminación, y no sólo eso, sino eso quiere decir que cualquier acción que uno lleve a cabo, o como ya he mencionado anteriormente, no solamente la meditación, el estudiar el dharma, es decir estas acciones que tienen esta apariencia religiosa, esas acciones se vuelvan dharma, causa de iluminación con la bodichita. Pero no solamente esas acciones sino también acciones ordinarias como el comer, caminar, dormir, llevar a cabo nuestro trabajo, etc, que con la mente de la bodichita puedan ser acciones de dharma, es decir, causas de iluminación de forma que todo lo que hagamos sea una causa de iluminación.

Con bodichita, nadie se queda fuera

Las enseñanzas que vamos a escuchar ahora y no solamente el escuchar las enseñanzas sino también el dar enseñanzas, todo lo hemos de hacer con la motivación de la bodichita para que se vuelvan dharma realmente. Siempre que generemos la motivación de la bodichita que no sean meras palabras. Para que uno pueda lograr el estado gozoso de paz, la liberación de los océanos de sufrimiento samsárico, incluso eso no es suficiente. El propósito de nuestra vida, de haber tomado una vida humana no basta con liberarse uno de los océanos de sufrimiento samsárico. El propósito es liberar a todos los seres, liberar a los innumerables seres infernales y no solamente a los de este universo. Hay innumerables universos y en cada uno de esos universos están los seis tipos de seres, los diferentes reinos de sufrimiento de existencia. En cada universo están los reinos infernales, innumerables seres infernales, etc. Por eso no solamente nos centramos en los de este universo, sino que nuestra motivación incluye y abarque a todos los seres de los diferentes reinos de existencia, por ejemplo infernal. Que abarque a todos y cada uno de los seres, pretas, espíritus hambrientos. Los

innumerables pretas de los innumerables universos. Y también a los innumerables animales. Es decir, innumerables animales como insectos, etc, en los innumerables universos. Por eso incluimos a todos los innumerables animales no sólo de este universo sino de todos los universos.

Cuando generamos así la bodichita, y lo menciono así lentamente como para introducir o presentar, para tener en cuenta a todos estos seres, es decir, a los innumerables seres, de los innumerables animales, de los innumerables universos. Aquellos animales que son algunos tan grandes, muy, muy grandes, y aquellos que son pequeñitos, que están, por ejemplo, en la madera y que apenas los podemos percibir a simple vista. Hay insectos chiquitísimos por todas partes. Donde hay seres humanos algunos los podemos ver y otros no. Donde quiera que haya por pequeños que sean esos pequeñitos insectos, no sé ahora los nombres, pero estos insectos también en el agua, que hay esos pequeñitos animales que no podemos ver a simple vista sino con microscopio. Normalmente solemos decir bodichita, bodichita incluso yo, decimos bodichita pero se queda en palabras, no pensamos profundamente.

Cuando decimos animales, quiere decir, que estamos incluyendo a todos. A aquellos que son tan grandes como ballenas y demás, que son inmensos y otros que son chiquititos, que sólo se pueden ver con microscopio. *Guaa*, increíble. Es decir, se trata de incluir a todos, no dejar a ningún ser fuera, ni a una pequeña hormiga, ni a un pequeño mosquito, ni a un insecto pequeño. Ningún ser se queda excluido de nuestra bodichita. Especialmente cuando decimos la oración de refugio:

SANG GYÄ CHHÖ DANG TSHOG KYI CHHOG NAM LA
Busco refugio hasta que esté iluminado,
JANG CHHUB BAR DU DAG NI KYAB SU CHHI
en el Buda, en el Dharma y en la Asamblea suprema.
DAG GI JIN SOG GYI PÄI TSHOG NAM KYI
Que por mis méritos de la generosidad y las demás perfecciones,
DRO LA PHÄN CHHIR SANG GYÄ DRUB PAR SHOG
pueda llegar a ser un buda para beneficiar a todos los seres.

Tomo refugio en el Buda, Dharma y Shanga hasta que alcance la iluminación. Que por los méritos, mi generosidad y demás pueda convertirme en buda para beneficiar a los seres.

Cuando tomamos el refugio mahayana, recordar, estamos incluyendo a todos y cada uno de los seres de los diferentes universos. Animales, por ejemplo, que ni siquiera podemos imaginar su existencia. A veces, cuando vemos algunos documentales en la televisión y hablan de la vida animal, de repente ves a animales que ni siquiera sabías que existen. Independientemente de que los hayas visto o no, de que los conozcamos o no, nuestra bodichita les abarca. No dejar a ninguno fuera, no importa lo pequeño que sea. También esos insectos en nuestro cuerpo, se refiere creo que a los gérmenes, *sim bu* es en tibetano, creo que son gérmenes, es decir, esos organismos minúsculos en nuestro cuerpo, que normalmente en los textos de medicina te hablan que hay como unos 21.000.

Los beneficios de soportar dificultades para seguir al maestro

Ser golpeado por el gurú es una purificación increíble

Me acuerdo, en Tíbet, no creo que fuera yo, pero bueno un monje en Pagri, donde yo viví tres años haciendo pujas cada día excepto un día al año, cada día hacíamos pujas, era algo ya muy establecido, muy estándar, sabíamos ya que pujas teníamos que hacer cada uno durante el día y luego muchas por la noche. Probablemente ya lo he mencionado anteriormente aunque no estoy seguro, a veces hacíamos pujas extras durante toda la noche, que no podíamos dormir. Hacíamos la noche de Tara, toda la noche recitábamos las oraciones, las alabanzas a Tara y teníamos que completar un número.

Mi maestro, el que facilitó que yo tomara la ordenación y me ayudaba a memorizar los textos, el que me llevó allí al monasterio y ofreció la puja en mi nombre, en el monasterio del gran yogi Dromo Geshe Rimpoche. Bueno pues en esa época, cuando yo tomé la ordenación, creo que fue en esa época, China ya había entrado, los chinos ya habían entrado en Lhasa o estaban a punto, era por esa época, yo tomé la ordenación en el monasterio de Dromo Geshe, del gran abad Thubten Jinpa del monasterio de Sera, un gran maestro.

Mi maestro, el que era mi preceptor, el que me guiaba, por la noche el tenía un palo muy largo con una especie de gancho o de punta afilada en el extremo y nos azuzaba con ello cuando nos dormíamos. Creo que a mí no me tocó. Además de estar yo allí había otros dos monjes y un monje anciano que había escapado del monasterio de Tashi Lhunpo, del monasterio de Panchen Lama, y otro monje más joven que también vino de ese monasterio. Entonces, a estos sí que les llegó a pinchar con esa especie de aguja o de punta afilada cuando dormían para despertarse. Por supuesto, cuando te pinchan con eso te despiertas y es una gran purificación, una gran purificación que obtienes gracias al gurú, al lama. Por supuesto, te purifica la negatividad, el karma negativo acumulado en tus vidas pasadas durante muchos eones. Cada vez que pinchaba con ese palo o con ese gancho era una increíble purificación gracias al gurú. Desafortunadamente a mí no me pincharon, nunca me clavaron ese gancho, ese punzón o algo así.

Los beneficios de ver 'A A SHA SA MA HA

Bueno, ya que he mencionado, ha salido este tema, quiero comentar alguna cosa. Cuando yo era muy pequeño en Rolwaling, donde permanecí siete años con uno de mis tíos, el mayor, que era un monje y vivía allí. Entonces yo estaba estudiando, antes había aprendido ya el alfabeto en Thangme, un monje que ya estaba allí, que tenía incluso una barba muy grande, él solía esculpir en las rocas mantras, OM MANI PADME HUM y 'A A SHA SA MA HA. Había muchas grandes rocas en el camino y la gente le pedía esculpir mantras en esas rocas. Lo hacía realmente muy, muy bonito. Y después de esculpir las, las daba

de negro y era muy bonito. De forma que así la gente veía esos mantras y especialmente Rimpoché está señalando el mantra de 'A A SHA SA MA HA, el que está aquí escrito en esta banana. ¹

འཇ་ཤ་ས་མ་ཀ།

'A A SHA SA MA HA.

Este mantra de 'A A SHA SA MA HA es muy común verlo en las rocas de Solu Khumbu. Este es el mantra de las Seis Clarividencias, que por el mero hecho de verlas, después de los quince días todo el karma negativo acumulado en el pasado se purifica, cada vez que veas ese mantra se purifica todo el karma negativo pasado acumulado. Pues cada vez que lo ves se purifica.



Los beneficios de ver OM MANI PÄDME HUM

Y luego, también el mantra de OM MANI PÄDME HUM, cada vez que tú ves OM MANI PÄDME HUM se purifica el karma negativo muy pesado, los cinco karmas de retribución inmediata, lo que llamamos a veces la cinco acciones extremas, que son aquellas que si las llevas a cabo, por ejemplo, matar al padre, madre, arhat, causas que sangre el cuerpo de un buda o provocar desunión entre la sangha. Si has llevado a cabo alguna de estas acciones, por el hecho de ver OM MANI PÄDME HUM escrito ahí purifica completamente todos esos karmas negativos, los cinco karmas negativos de retribución inmediata y por supuesto, claro que también las diez acciones no virtuosas se purifican. Por el mero hecho de verlos planta ya una semilla increíble de iluminación.

Ver mantras tallados en rocas purifica y planta la semilla de la iluminación

Entonces, la gente que ve esos mantras, cuando va caminando y los ve en las rocas, todos se purifican, incluso los animales, se purifican así por el mero hecho de ver estos mantras esculpidos. Y sus vidas son muy significativas por ello.

Entonces tienen una gran fortuna de poder verlos. El poder verlos, incluso simplemente el poder verlos hace que sea muy valioso y planta así las semillas a la iluminación. De forma que así eres muy rico en méritos. No rico en las cosas materiales sino rico en méritos. De forma que puedes liberarte del samsara, de los océanos de sufrimiento samsáricos, acumular méritos y causas de realizaciones en el camino de la iluminación. Y así puedes llevar a cada uno de los seres a la iluminación completa, *sang gyä*, la cesación de los oscurecimientos y la completación de todas las realizaciones.

¹ El primer mantra en el plátano es OM MANI PÄDME HUM, el Segundo es OM PADMA USHNISHA BIMALE HUM PHAT, y el tercero es 'A A SHA SA MA HA.

Recitar el mantra de Padmasambhava protege a los sherpas de ser dañados por la caída de piedras

Aprendí del abad pero después, como me escapé varias veces volviendo a casa cuando era pequeño. Cuando era pequeño lo único que quería yo era jugar, no investigaba los beneficios y desventajas de algo sólo quería jugar, jugar, jugar, no analizabas nada. Y, por eso, como me escapaba tantas veces mi madre muy bondadosa me llevó a un monasterio mucho más lejos, a Rolwaling para que no pudiera escapar. Teníamos que cruzar las montañas nevadas. Teníamos que pasar por pasos muy estrechos entre la nieve y una persona me llevaba a la espalda. Estábamos todos atados con cuerdas porque era muy peligroso ya que a veces había grandes grietas que mirabas y estaba abajo el hielo azulado y por debajo agua y claro si no tenías cuidado podías caer a alguna de esas grietas. Teníamos que tener siempre muy buen guía para poder estar a salvo en estos caminos. Sólo en una ocasión, el hombre que me llevaba a cuestras se cayó, sólo una vez, pero solamente fue una vez. Y, de repente, uno de los que venía de viaje se cayó, empezó a deslizarse pero como estábamos atados se le pudo rescatar.

Bueno perdonar que me estoy alargando mucho con todo esto. Un día volví de Rolwaling al monasterio de Thangme para recibir enseñanzas, entonces mi tío, el monje Gen Ngawang Gedun me llevó a sus espaldas. Yo era muy pequeño y estaba sentado en sus espaldas y él llevaba también carne cocinada y la llevaba en un recipiente de madera grande y él me llevaba atrás y me iba dando un poquito de carne para comer. De vez en cuando me daba un poquito de carne para comer.

Cuando volvíamos a Thangme siempre había un camino que estaba un poquito empinado y había una parte en la que caían muchas piedras. Había que tener mucho cuidado porque pasábamos por un sitio en el que caían muchas piedras. Y siempre antes de pasar por ahí todos, antes de cruzar ese paso teníamos que pararnos, descansábamos un momento, nos quitábamos la carga que llevábamos, se llevaba todo encima, las mantas para dormir, leña para hacer fuego porque no es fácil encontrar leña en las montañas nevadas, y además de esto también se lleva todo lo que se aprovecha para comerciar luego, para poder vender en otras partes del país, del Tíbet, es decir, las cargas que se llevan son, *guau*, son muy pesadas. A veces, se ponen en el yak, en el animal. No hay caminos realmente, tú tienes que empujar, tirar del yak para que cruce esos pasos. La verdad es que allí la vida es tan dura, es tan dura. Había un paso en la montaña que estaba muy empinado y todos en ese momento teníamos que quitarnos el equipaje, se descansaba un poquito. Todo el mundo bebía un poquito de este alcohol que hacen allí de la patata como para tener más coraje. Es un alcohol mucho más fuerte que el de Occidente. Se tomaba para mantener calor y todo el mundo frotándose las manos. Cuando íbamos subiendo por esos pasos en la montaña oíamos un ruido muy grande y no sabíamos que era y en realidad, o sea tú oyes un ruido que en realidad era que todo el mundo estaba recitando mantras. Es decir, la gente en esos pasos tan peligrosos todo el mundo estaba recitando mantras y se oían continuamente el sonido de esos mantras, especialmente OM MANI PÄDME HUM, aunque los sherpas suelen recitar:

ཨོ་མ་ཎི་པདྨ་ཧཱུྃ་བཤམ་མཁོ་ཏུ།

OM ĀḤ HŪḤ VAJRA GURU PADMA SIDDHI HŪḤ

Cuando ya alcanzábamos un cierto nivel veía que una piedra caía, luego caía otra, grandes piedras, y a veces mataba a la gente. Al menos dos veces, en dos ocasiones así sucedió pero afortunadamente no mató a nadie. Y cuando logramos pasar todo el grupo por ese paso tan peligroso entonces cayeron muchas piedras. No había nadie que controlara todo eso. Es decir, en dos ocasiones en ese viaje, sucedió ese derrumbamiento de piedras que era muy frecuente que muriera así alguien, pero que nosotros, nuestro grupo logró pasar a salvo. Quizá solo en una ocasión, o sea, no solías escuchar especialmente que los sherpas que estaban todo el rato recitando OM MANI PADME HUM perdieran la vida, pero esto produce extrañeza para los occidentales que pasaban por ahí. Los Sherpas solían pasar siempre muy protegidos, estaban siempre a salvo rezando de corazón pues el mantra de Padmasambhava. Para los occidentales no era exactamente igual. Es muy interesante para los occidentales que no conocen el dharma, que no tienen ese karma. Es decir, que los que recitaban el mantra estaban muy protegidos.

Historias de Rimpoché siendo castigado de niño por su gurú

Mi maestro, el de Rolwaling, el más anciano, el monje, como yo estaba viviendo con él, en una ocasión yo tenía que estar leyendo un texto de dharma, recitando, entonces yo estaba sólo recitando el texto en tibetano, se pretendía que tenía que estar leyendo ese texto pero como estaba sólo, en realidad, yo estaba jugando. Estaba jugando con un hilo, cosas así. El texto era el del *Prajnaparamita* del Kangyur, que lo había tomado prestado del templo para recitar pujas en algunas casas. Y cuando yo era pequeño el *Prajnaparamita* lo escribía con carbón, y la verdad es que era un desastre escribiéndolo, *guau*, que karma más negativo que alguna vez tendré que experimentarlo. Yo estaba sólo y cuando él salía y me veía y veía que no estaba estudiando, me golpeaba con bambú, con una caña de bambú seco. Entonces me golpeaba con eso, *shaaa*. Me golpeaba con el bambú y se rompía todo en piezas. En realidad yo no sentía mucho daño cuando me hacía esto. Pero en una ocasión, fuera de la casa había ortigas, había muchas ortigas y no me acuerdo que hice mal, no me acuerdo. El caso es que algo hice mal y me cogió el maestro y muy bondadosamente me cogió, *guau*, yo no tenía ropa, la parte del pecho estaba desnudo y entonces cogió las ortigas y empezó a frotarme el cuerpo. Y bueno, se supone que tenía que haber tenido un dolor increíble cuando tocas las ortigas, te pican mucho pero la verdad, es que yo no recuerdo, no recuerdo ese daño. No recuerdo que me produjera mucho daño, ni siquiera una huella de ese daño, pero el caso es que eso que mi maestro me estuvo frotando con las ortigas por algo mal que yo había hecho pero no recuerdo el daño. No sé qué es lo que hice mal en esa ocasión.

Y en otra ocasión estaba lloviendo, estaba en el patio y tampoco recuerdo qué es lo que hice mal, probablemente no estaba estudiando, estaba jugando y el caso es que me castigó a quedarme ahí en el patio y me puso la boca en el agua del patio que estaba cayendo. Pero, la verdad, es que no lo recuerdo como algo tan duro, tan insoportable, no lo recuerdo sinceramente que fuera una experiencia tan mala, extraño pero es así.

Ser golpeado o regañado por el gurú tiene beneficios increíbles

Hay un gran lama kagyü, que se me ha olvidado el nombre, creo que se está refiriendo a Drogon Tsangpa Gyare. Este lama dijo:

བཀའ་བཤོན་དྲག་པོ་དྲག་ལྷག་ཡིན།
བར་ཚད་ཐམས་ཅད་དེ་ཡིས་སེལ།
བརྩུང་གཏག་བྱུང་ན་དབང་བསྐྱར་ཡིན།
བྱིན་རྒྱབས་འཇུག་ན་དེ་ལ་འཇུག།

KA KYÖN DRAG PO DRAG NGAG YIN
Si el gurú te regaña, es el mantra airado.
BAR CHHÄ THAM CHÄ DE YI SEL
Elimina todos los obstáculos.
DUNG TAG JUNG NA WANG KUR YIN
Si el gurú te golpea, es la iniciación.
JIN LAB JUG NA DE LA JUG
Si quieres bendiciones, las recibes.

Él dijo, si el gurú te menosprecia o te castiga es el mantra airado para eliminar los obstáculos. Cuando el gurú te regaña eliminas así todos los obstáculos. Es como el mantra airado que elimina los obstáculos para la práctica del dharma. Y si el gurú te golpea, cuando el gurú te golpea eso es la iniciación. Si quieres recibir bendiciones, entonces esos golpes son la iniciación. Son las bendiciones del gurú.

Esto es lo que este gran maestro kagyü decía. Fue un gran yogi, que logró el camino a la iluminación. Entonces, los beneficios son increíbles, los beneficios que recibes. Tantos eones de karma negativo que se purifican, cada vez que el gurú te golpea, te regaña, es increíble.

Seguir el consejo del gurú y servir al gurú purifica los karmas negativos pesados

En el *Lam.Rim Chenmo*, dice:

སའི་སློང་པོའི་མདོ་ལས། དེས་ཟེན་པ་ནི་བསྐྱལ་བ་བྱེ་བ་དཔག་ཏུ་མེད་པར་ངན་འགྲོར་འཁྲུམ་པར་འགྱུར་བའི་ལས་རྣམས་ཚོ་འདྲིར་རིམས་ལ་
སོགས་པའམ་སྐྱ་གོ་ལ་སོགས་པ་ལྷུས་དང་སེམས་ལ་གཞོན་པ་བྱུང་བས་བྱུང་བར་འགྱུར་ཏེ། ཐ་ན་བརྒྱད་བཀག་གམ་མྱི་ལམ་ཙམ་གྱིས་ཀྱང་བྱུང་
བར་འགྱུར་རོ།

SÄI NYING PÖI DO LÄ / DE ZIN PA NI KÄL PA JE WA PAG TU ME PAR NGÄN DROR KHYAM
PAR GYUR WÄI LÄ NAM TSHE DIR RIM LA SOG PA 'AM MU GE LA SOG PA LÜ DANG SEM LA
NÖ PA JUNG WÄ JANG WAR GYUR TE / THA NA GYÄ KAG GAM MI LAM TSAM GYI KYANG
JANG WAR GYUR RO

El Sutra del Bodisatva Ksitigarbha dice: [“Cuando sirves a tu gurú y sigues sus consejos], los Fuertes karmas negativos que te harían vagar por los reinos inferiores durante diez millones de eones inconcebibles son purificados por tu cuerpo y tu mente recibiendo

daño en esta vida por una enfermedad contagiosa o hambruna. O, al menos, son purificados por un regaño o experimentar [daño en] un sueño.”

Cuando sigues los consejos del gurú y demás, los karmas negativos que te hacen vagar en samsara y en los reinos inferiores, cuando experimentas algún sufrimiento físico o mental, cuando experimentas algún tipo de daño, esa experiencia de sufrimiento físico o mental purifica ese karma negativo. Repito, cuando estás sirviendo al gurú, siguiendo los consejos del gurú y estás experimentando diferentes sufrimientos físicos o mentales en relación a ese servicio se purifican los karmas negativos que te hacen vagar en samsara, especialmente en los reinos inferiores. Es decir, ese karma negativo que hace que sufras en el samsara se purifica cuando recibes un pequeño daño en esta vida ya sea a nivel físico o mental, incluso el experimentar alguna pesadilla, incluso en sueños. Y esto se menciona en el Lam.Rim Chenmo, en el *Sutra del corazón de los bhumis*, o la esencia de los bhumis, que creo que es el *Sutra del Bodisatva Ksitigarbha*.

Käl pa je wa es increíble, *Je wa* es diez vez cien mil *sa ya*. Está refiriéndose a un número de eones increíble, a una duración de tiempo increíble de estar dando vueltas en los reinos inferiores, como en los infiernos, pretas, animales, experimentando esos sufrimientos. Por ejemplo, en esta vida cuando experimentamos hambre o algún tipo de dificultad o sufrimiento físico o mental, incluso cuando te regaña el gurú, o alguna pesadilla o sufrimiento en los sueños, todo eso se purifica, todos esos karmas negativos que durante esa duración increíble de tiempo, diez veces o millones de eones de sufrimiento en los reinos inferiores, todo ese karma negativo se purifica. Esto es cuando estás siguiendo los consejos del gurú, sirviendo y prestando servicio, sirviendo al gurú. Entonces los sufrimientos que experimentas en esa labor, que sea que te estén regañando, se purifica tantísimo karma negativo. Por tanto esa es una forma increíble de lograr, muy rápida para lograr realizaciones. Una purificación muy poderosa y también una forma muy poderosa de acumular méritos y rápidamente poder liberarte del samsara y lograr la iluminación. Eso es así.

Las penurias soportadas por Milarepa se convirtieron en la mayor purificación

Como, por ejemplo, Milarepa. Recordar la historia de Milarepa, que logró la iluminación en una vida. En una vida breve de esta época degenerada logró el estado unificado de Vajradhara. Recordar la vida tan ardua de Milarepa que no solamente Marpa no le dio enseñanzas durante muchos, muchos años, sino que además le hizo construir esas torres, esas casas, una de nueve pisos en tres ocasiones y le hacía que las derribara y que devolviera las piedras a donde las había traído. Y si él iba a las enseñanzas entonces si lo veía, entraba, entonces le golpeaba, le tiraba piedras para que se fuera, y así se lo hizo varias veces. Le golpeaba, le regañaba, un sufrimiento increíble. Por fuera cuando ves esto podía parecer, pobrecito, una persona muy desgraciada, cuando veías eso, que el maestro le regañaba, le golpeaba, no le dejaba entrar en las enseñanzas, cuando en realidad lo que estaba pasando es que era una gran purificación lo que estaba facilitándole Marpa. Ese karma tan intenso que había acumulado desde tiempos sin principio mediante estos castigos, este trato que le daba

Marpa estaba purificándolo poderosamente, y así poder acumular rápidamente méritos y la forma rápida de lograr la iluminación. Eso es en verdad, lo que estaba pasando.

Cuando soportas dificultades para seguir el consejo del gurú o cumplir los deseos del gurú, es como hacer las prácticas preliminares

Cuando sigues al maestro, los consejos del maestro y experimentas estas dificultades al prestar servicio al maestro, o al seguir sus instrucciones y durante tantos y tantos años las dificultades que puedes enfrentar, incluso a pesar de que cuando el maestro muestre ese aspecto de menospreciarte, de regañarte, de no apreciar lo que estás haciendo, de golpearte, aunque experimentes esto y esas dificultades durante tanto tiempo, al seguir los consejos del maestro, en realidad, lo que tienes que saber es que en realidad eso son las prácticas preliminares. Es similar a cientos de miles de postraciones realizadas. Eso es de lo que tienes que darte cuenta. Eso es como las prácticas preliminares de las cien mil postraciones, cien mil ofrecimientos de mandala o cien mil mantras de Vajrasatva o cuatrocientos mil mantras, etc. Bueno, pues al experimentar esas dificultades, al seguir los consejos del maestro, o prestando servicio al maestro, esas dificultades que experimentas en realidad es similar a esos preliminares de cientos de miles de postraciones, es lo mismo, incluso mucho más. O esos cientos de miles de ofrecimientos de mandala o recitaciones de Vajrasatva, pues todavía es más lo que acumulas al experimentar esas dificultades al prestar servicio al gurú, tu labor de prestar servicio.

La práctica preliminar más poderosa es complacer a la mente santa del gurú al máximo

Eso es por lo que son prácticas preliminares muy poderosas. La más poderosa es complacer al gurú. Complacer la sagrada mente del gurú. Es lo que más complace al maestro. Es la purificación más poderosa, lo que te ayuda a acumular méritos de forma más intensa. Es la forma más rápida de liberarte del samsara, la forma más rápida de lograr la iluminación. Y eso es lo que tenemos que comprender. En verdad es así.

Por ejemplo, a veces tenemos que hacer diferentes prácticas preliminares de Vajrasatva, ofrecimiento de mandala o gurú yoga, pero en realidad cuando estás siguiendo los consejos del gurú, prestando servicio y experimentas dificultades, eso equivale, condensa esas prácticas preliminares de cientos de miles de postraciones, ofrecimientos de mandala, Vajrasatva y demás. Son increíbles realmente los beneficios. El poder llevar a cabo los deseos y las instrucciones del maestro, ofrecer servicio, no significa que estés siempre presente con el maestro, cerca del gurú, no, puedes estar muy lejos pero estás siguiendo esos consejos del maestro, ofreciendo servicio de diferentes formas, cualquiera que sea el servicio que estás ofreciendo.

Las realizaciones vienen de servir al gurú

En *Liberación en la palma de la mano*, se habla de Gonpawa, el geshe kadampa Gonpawa, que era un discípulo de Lama Atisha. Gonpawa siempre estaba pensando, “bueno, ya que estoy siempre

meditando debo de tener grandes realizaciones”. Dromtonpa el traductor de Lama Atisha, siempre estaba muy atareado traduciendo y no tenía tiempo para meditar y luego estaba el cocinero Ame Jangchub. Ame Jangchub pensaba que era una monja. El caso es que Ame Jangchub, que no era una monja, estaba siempre, era el cocinero, entonces Lama Atisha por sus poderes psíquicos pudo ver lo que estaba pasando y entonces llamó a Gonpawa, a Dromtonpa y al cocinero y entonces Lama Atisha les dijo que las realizaciones de Gonpawa eran inferiores a las de los otros dos y que las realizaciones de Dromtonpa, de su traductor, que estaba siempre tan atareado, haciendo tantas cosas eran superiores, incluso el cocinero, que no estaba meditando eran todavía mayores sus realizaciones que las de el meditador Gonpawa. Incluso el cocinero tenía más realizaciones que Gonpawa. Es lo que Lama Atisha les explicó a los tres.

Si no practicas correctamente seguir bien al amigo virtuoso, crearás el karma negativo más pesado cada minuto

Creo que es muy importante, que sepas bien, que conozcas bien las enseñanzas de sutra y tantra del Lam.Rim. Que sepamos bien los beneficios de seguir correctamente al amigo virtuoso tal como nos viene en las enseñanzas del Lam.Rim. Los beneficios de prestar servicio y mantener una buena devoción hacia el maestro espiritual. Se habla de los ocho beneficios y las ocho desventajas. Es muy importante conocer eso. Incluso aunque el gurú te regañe o siempre te esté alabando, si tú generas enfado hacia el maestro, una mente negativa y en vez de mantener una actitud humilde, subyugada, las desventajas que tiene realmente el tener esa mente negativa, y cada día, cada hora, cada minuto estarías creando el peor de los karmas negativos si muestras esa mente enfadada hacia el maestro, porque es el karma negativo más grave, el de criticar al maestro en vez de ser la forma más rápida de lograr la iluminación, entonces cada minuto, cada hora, cada segundo que mantengas esa mente de enfado o herejía hacia el maestro, ese pensamiento no devocional. Entonces os he hablado de las cinco acciones de retribución inmediata que puedes incluso purificarlas en esta vida, si las purificas puedes lograr la iluminación, pero si generas esa mente negativa de enfado o una mente muy negativa hacia el maestro, entonces eso te incapacita para lograr en esa vida la iluminación. Esto es lo que se menciona en los textos de sutra y tantra. Quizá hay otra pequeña historia que os mencionaré al final sobre este tema.

La motivación para escuchar las enseñanzas (continuación)

Como os mencionaba al principio sobre generar la mente de la bodichita para liberar a los innumerables seres, la bodichita que incluye a todos y cada uno de los seres, sin dejar fuera a ningún ser, ni al insecto más pequeño, los innumerables seres de los que hemos recibido toda nuestra felicidad del pasado, presente, y futuro incluyendo la iluminación. Eso es lo más precioso, lo más bondadoso, lo más querido para nosotros, es una joya que satisface los deseos, tengo que llevarlos a

la iluminación y tengo que hacerlo por mí mismo solo, tengo que lograr la iluminación y por eso, con esta mente escucho las enseñanzas.

Empecé hablando de lo.jong, la transformación del pensamiento en relación, especialmente a la situación con el coronavirus, pero en general estas enseñanzas o estas instrucciones del lo.jong las hemos de aplicar continuamente en nuestra vida y así nuestra vida será una vida feliz y no de sufrimiento. Hemos de utilizar todas estas circunstancias ya sea de sufrimiento o felicidad en el camino a la iluminación, así no malgastamos nuestra vida. Bueno me he extendido mucho con lo de la motivación.

Un mensaje más de Dios

Al servir a los seres, pensarán que los budistas son buenas personas y esto los beneficiará de una vida a otra

El último día os mencioné sobre el mensaje de Root. Janne leyó este mensaje de Dios al Root Institute, lo dice bromeando, claro. Es decir, en relación al gobierno, el mensaje que el gobierno les pasó al Root Institute, así como a los diferentes monasterios allá en Bodhgaya, de que alojaran a la gente que viene de fuera de India y los tuvieran en cuarentena. No sé, pero quizá, aparte de su santidad el Dalai Lama, a muchos grandes lamas y monasterios, de Sera Jey, Sera Mey y de los monasterios kagyü, nyingma, sakyá, muchos monasterios han hecho muchos ofrecimientos, grandes donaciones al gobierno indio para ayudar en esta situación presente, especialmente cuando la gente vuelve a la India de otros países y se les ha pedido que por favor los alojen en los diferentes monasterios y demás como en el Root Institute, y el gobierno estaba preguntando a cuántos podían alojar.

En ese mensaje que les envié mencioné algunos aspectos respecto a recordar la bondad y la importancia de servir bien a todos estos que iban a alojar durante dos semanas, para poder realmente causar una buena impresión, dejar una buena huella en estas personas respecto al budismo. Porque luego estas huellas abre sus mentes al Buda, Dharma y Sangha de modo que en sus vidas futuras puedan encontrar el dharma, sus mentes estén receptivas al dharma. Y así, que de vida en vida puedan beneficiarse más y más y puedan así caminar hacia la iluminación. Por eso es una gran oportunidad el poder servirles, el poder ayudarles y alojarles.

Nuestras madres han muerto por nosotros innumerables veces

Hay una cosa más que quería mencionar. Como Kyabje Khunu Lama Rimpoché que dio el comentario elaborado extenso del *Bodisatvacharyavatara* a su santidad el Dalai Lama en Bodhgaya, como Kyabje Khunu Lama Rimpoché explicó que la gente a la que cuidamos, estas personas han muerto por nosotros, es decir, aquellos a los que prestamos servicio han sido nuestra madre en el pasado, han muerto para ofrecernos una vida, un cuerpo. Han muerto por nosotros innumerables veces desde

renacimientos sin principio, solo para darnos una vida han fallecido por nosotros innumerables veces. También nos han protegido de los diferentes peligros, cada día nos han protegido de los cientos de peligros en nuestra vida cuando han sido nuestra madre. Han muerto por nosotros innumerables veces para proteger nuestros cuerpos. Han soportado tantas dificultades, se han sacrificado tanto por nosotros innumerables veces y además nos han dado educación. Se han esforzado mucho para que nosotros pudiéramos tener educación. Entonces de tantas y tantas formas, siendo nuestras madres han muerto innumerables veces por nosotros. Incluso cuando no han sido nuestras madres, cuando no ha sido directamente nuestra madre nos han beneficiado de forma increíble, ayudándonos de tantas formas, y de tantas formas también dejando sus vidas.

Incluso si contraes una enfermedad y mueres sirviendo a los seres, mueres por ellos solo una vez

Especialmente, por ejemplo, con las verduras, cuando crecen los vegetales, crecen tantos y tantos, hay tantos y tantos insectos. En una ocasión en Boston, Tim, que en aquella ocasión era el que dirigía la editorial de Wisdom, después de Nick, Tim le sustituyó y estuvo durante veinte o veinticinco años, es mucho tiempo. Tim nos invitó a su casa, a la que está fuera de la ciudad y el amigo de Tim, Bob hizo una ensalada con las verduras que habían crecido en su huerta. El caso es que en mi ensalada, de repente, vi como unos gusanos muy pequeñitos, muy pequeñitos, insectos chiquititos, chiquititos que yo iba quitando para no comerlos y el amigo de Tim decía, *guau* que deliciosa está esta ensalada, disfrutaba mucho de la ensalada. Una ocasión en la que Tim fue a la cocina le pedía a Roger que sacara mi ensalada y la pusiera fuera en la huerta. Porque si no miras bien, o sea tienes que mirar bien porque es muy fácil que se queden insectos en las hojas. Y entonces es preferible dejar a los insectos fuera.

Normalmente se matan muchos insectos, tienen que fumigar las verduras, se matan muchos insectos para tener las verduras libres de insectos. O incluso en el agua, también cuando a lo mejor cocinamos algunas verduras, si no las hemos limpiado bien pues se hierve y mata a muchos insectos, a muchos organismos. O, por ejemplo, en el arroz, ni que decir no. Por ejemplo en Nepal, que es un trabajo tan arduo el recolectar el arroz, sembrar y recolectar el arroz. Y todo ese proceso son muchísimos los insectos y gusanos que pierden la vida. Y por supuesto, la gente que trabaja y hace todo este servicio y que tienen que matar a todos estos insectos al fumigar con las diferentes sustancias para que podamos comer. Y luego tomamos estos alimentos, este arroz, por ejemplo, sólo para nuestra propia felicidad. Pues claro que no podemos comer pensando solo en nuestra felicidad sin pensar en los innumerables seres que han muerto, por ejemplo, para que ese arroz llegue a mi mesa. ¿Cómo puedes comer sin pensar en causar felicidad, sin hacer que tu vida sea de beneficio para los demás, sin pensar en los demás, solo pensando en ti, tú que eres un solo ser, cómo puedes hacer y olvidar a todos los demás que han sufrido tanto para que eso llegue a ti? Innumerables seres que han sufrido incluso por un grano de arroz y tantos han muerto por eso. Si en esta ocasión uno enferma y muere ayudando a los demás, ves sólo, mientras que los otros han muerto innumerables veces por ti.

Ves las cosas de acuerdo a cómo está entrenada tu mente

En *Utilizing Happiness and Suffering in the Path*² de Jigme Tenpai Nyima dice:

སྐྱིད་སྐྱུག་ལམ་འབྱེད་གྱི་མན་ངག་ཆ་ཙམ་བརྗོད་པར་བྱ་སྟེ། དེ་ལ་ཉེས། སྐྱུག་བསྐྱེད་ལམ་དུ་འབྱེད་ཚུལ་དང་། སྐྱིད་པ་ལམ་དུ་འབྱེད་ཚུལ་ལོ། དང་པོ་ལ་གཉེས། ཀུན་རྗོད་དང་། དོན་དམ་ལ་བརྟེན་པའོ།

En cuanto a expresar una mera parte de las instrucciones para utilizar la felicidad y el sufrimiento en el camino, hay:

1. La forma de utilizar el sufrimiento en el camino.
2. La forma de utilizar la felicidad en el camino.

1. La forma de utilizar el sufrimiento en el camino.

A. [La forma de utilizar el sufrimiento en el camino] dependiendo de la bodichita convencional.

B. [La forma de utilizar el sufrimiento en el camino] dependiendo de la bodichita última.

དང་པོ་ནི། སེམས་ཅན་དང་སེམས་ཅན་མ་ཡིན་པའི་འཚོ་བ་ནམ་གུང་དུ་སྐྱུག་བསྐྱེད་གྱི་འདུ་ཤེས་འབའ་ཞིག་འཛོག་པ་ལ་སློ་གོམས་ན་ཡུལ་སྐྱེན་པ་མོ་རེས་ཀྱང་སེམས་ཀྱི་བྱུག་རྩ་ཆེས་ཆེན་པོ་སྐྱེད་དེ། བདེ་སྐྱུག་གི་འདུ་ཤེས་གང་ལ་གོམས་པ་དེ་འཕེལ་འགོ་བ་ཆོས་ཉིད་ཡིན་པས་སོ། དེ་ལྟར་རིམ་གྱིས་གོམས་པའི་སློབས་འཕེལ་ཏེ། ཅི་ཞིག་ན་གང་སྤང་ཕལ་ཆེར་ཡིད་མི་བདེ་འདྲན་པའི་རྒྱུར་སོང་ནས་བདེ་བའི་གོ་སྐབས་ཡི་མེད་པ་ཞིག་འོང་།

1. . [La forma de utilizar el sufrimiento en el camino] dependiendo de la bodichita convencional.

Cuando un ser o no ser te daña, si tu mente está acostumbrada a ver esto solo como sufrimiento, incluso pequeñas condiciones causan un gran daño a la mente. Por lo tanto, sea cual sea el reconocimiento del sufrimiento o la felicidad al que tu mente esté acostumbrada, será la que se vuelva más fuerte. Así, gradualmente aumenta la fuerza de la costumbre, de tal manera que todo lo que se te aparece se convierte en causa que trae tanta infelicidad. Así, no hay posibilidad de felicidad.

En el lo.jong, nos habla de cómo utilizar el sufrimiento en el camino a la iluminación y cómo utilizar la felicidad en el camino a la iluminación. En el lo.jong nos habla de la bodichita convencional. La bodichita convencional es el deseo de que los seres sean felices, incluso por encima de tu propia felicidad, la bodichita última es esa mente habiendo desarrollado la sabiduría que comprende la realidad tal cual es, la sabiduría de la vacuidad.

² སྐྱིད་སྐྱུག་ལམ་འབྱེད་བརྟུགས་སོ།

Cuando un ser o no ser te daña, es decir, cuando quiera que recibas daño ya sea de un ser vivo o de cualquier organismo, si tu mente está adiestrada, habituada y te habitúas en contemplar todos esos sufrimientos entonces, incluso pequeñas condiciones te provocan gran daño en tu mente. Es decir, que depende de cómo te familiarices, si te centras solamente en el daño, incluso pequeñas condiciones adversas te causan gran daño. Entonces, depende de cómo habitúes tu mente vas a experimentar sufrimiento o felicidad. Dependiendo de cómo adiestres tu mente vas a experimentar felicidad o sufrimiento. Si lo contemplas como favorable, como feliz, si te vas adiestrando en ello entonces experimentarás felicidad. Pero si sólo lo consideras como sufrimiento eso es lo que vas a experimentar. Todo va a depender de cómo te habitúes, de cómo adiestres tu mente en esas experiencias. Y, así, cualquier cosa que se te aparezca, todo lo que se aparezca de los diferentes sentidos, cualquier cosa que se te aparezca te puede traer una gran infelicidad, si te has habituado a contemplarlo como negativo no vas a experimentar felicidad e incluso te vas a enfadar con el canto de los pájaros o cualquier pequeña cosa te va a servir de motivo para enfadarte. O si ladran los perros, también te enfadas.

Todo te molesta cuando le echas la culpa afuera

Hace mucho tiempo en Lawudo, estaba Ron, un americano muy grande, que luego se hizo monje en el monasterio de Trulshik Rimpoché. Él gastó mucho dinero en su camino desde Kathmandu a Solu Khumbu. No tenía mucho dinero y entonces yo hice muchas pujas de Drugchuma cada día. El lama dijo de hacer estas pujas de Drugchuma cada día. Entonces, las tomas de Drugchuma las dejábamos en la cocina y este hombre, que ya os digo, no tenía mucho dinero, con estas tomas se hacían como pequeños bollos de pan y me las daba a mí, creo que dice. El primer Geshe Thubten Tashi de Lhowa, que hizo un retiro de tres años del Mandala del cuerpo de Heruka en Pharping antes de eso, ofreció esto a Gueshe-la y Gueshe-la lo comió, pero Geshe-la no solía comer comida Sherpa. Es decir, él nunca comía patatas. Lo consideraba como si fuera comida negra. Le daba estos bollitos de pan y se los comía. En una ocasión puso su tienda en una cueva, en la cueva de Lawudo y tenía una especie de panel solar, algo que nadie tenía allí luz, pero él ponía algo y por la noche podía ver y se veía dentro de la tienda esa luz. Y luego también por la noche como dormía en un saco y al moverse en el saco hacía ruido y entonces, los perros al oírlo ladraban, muy cerca de donde él dormía. Y cada vez que se movía en el saco ladraban los perros y se enfadaba mucho y le vino el pensamiento de matar a los perros. Entonces mi hermana, allí en Lawudo, él le dijo a mi hermana esto. Él se quejó a mi hermana de lo de los perros y mi hermana hizo algo para intentar alejar a los perros de la casa pero los perros no se iban. Esta persona fue cambiándose de diferentes sitios para que no le molestaran los perros. Pero lo pone como ejemplo, que estaba siempre como enfadándose.

Es decir, cuando hay algo que te perturba tanto como, por ejemplo, el ladrido de los perros o el sonido, o cualquier pequeña cosa, si te has familiarizado con eso y te permites que eso te agite tanto, pues claro que no estás tranquilo, no sientes felicidad. Cualquier cosa te perturba porque no has aprendido a adiestrar bien tu mente, no sabes cómo habitar bien tu mente en lo positivo, entonces

siempre echas la culpa fuera, echas la culpa fuera y surge ese enfado, un enfado increíble y entonces hace que te sientas muy mal, muy infeliz durante el día, tantas veces, porque no has sabido adiestrar tu mente, entonces solo ves lo negativo y te enfadas.

En *Utilizing Happiness and Suffering in the Path*³ de Jigme Tenpai Nyima dice:

དེ་རང་གི་སློབ་གློ་གོམས་ཚུལ་གྱིས་ལན་ཡོད་པ་མི་ཤེས་པར་བྱི་རོལ་གྱི་ཡུལ་རྒྱུན་ཁོ་ནས་ཉེས་པར་བརྒྱུང་བས་བྱི་བྱིར་ཁོང་ཁྱོ་སོགས་ལས་ངན་སྐྱུག་
བསྐྱེད་ཀྱི་མི་ལྷན་སྐྱེ་བྱུག་མེད་དུ་མཆེད་པར་འགྱུར་ཏེ།

**Sin saber de qué manera está habituada tu mente, solo le echas la culpa al exterior.
Debido a esto, eventualmente las llamas de la ira y demás, los karmas negativos y los sufrimientos aumentan sin cesar.**

Dedicaciones

Dedicación para generar la bodichita

Debido a los méritos pasados, presentes y futuros acumulados por mí y los méritos de los tres tiempos acumulados por los innumerables seres y budas, que pueda ser generada la bodichita que es la fuente de felicidad, hasta la iluminación para nosotros y para los demás, que pueda ser generada en nuestro corazón y en el de todos los seres, y que la que haya sido generada pues que incremente.

JANG CHHUB SEM CHHOG RIN PO CHHE

Que la suprema joya de la bodichita

MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIG

que no ha nacido, surja y crezca,

KYE PA NYAM PA ME PA YI

y que la que ya ha nacido no disminuya

GONG NÄ GONG DU PHEL WAR SHOG

sino que aumente más y más.

Dedicación para generar la vacuidad

KHOR DÄ RANG ZHIN DÜL TSAM ME PA DANG

El samsara y el nirvana no tienen un solo átomo de existencia inherente,

GYU DRÄ TEN DREL LU WA ME PA NYI

mientras que causa y efecto y el surgir dependiente son infalibles.

PHÄN TSHÜN GÄL ME DROG SU CHHAR WA YI

Solicito tus bendiciones para discernir el significado del pensamiento de Nagarjuna:

³ རྒྱུན་སྐྱུག་ལས་འཕྱེར་བཞུགས་སོ།

LU DRUB GONG DÖN TOG PAR JIN GYI LOB

Que ambos aspectos son complementarios y no contradictorios.

Dedicación por los muertos

Puedan las personas que han muerto y han renacido en los reinos inferiores: Debido a todos los méritos del pasado, presente y futuro, acumulados por mí, todos los méritos de los tres tiempos acumulados por los innumerables seres y budas, que aquellos que han renacido en los reinos inferiores, puedan rápidamente liberarse de los reinos inferiores. Que puedan nacer en una tierra pura, donde pueden alcanzar la iluminación o al menos, puedan tener un renacimiento humano perfecto, conocer las enseñanzas mahayana así como, conocer un maestro mahayana perfectamente cualificado que les revele el camino inconfundible a la iluminación.

[Dedicamos por] particularmente a aquellos que han muerto, incluidos su familia. Siempre digo que también hay que incluir a su familia. Esta vez tienes la oportunidad de rezar y dedicar por ellos, ayudarlos y retribuir su bondad. Tu práctica del dharma es una forma de retribuir su bondad, incluyendo a sus familias y a todos los seres.

TSHE RAB KÜN TU GYÄL WA TSONG KHA PÄ

Por la fuerza del Victorioso, Tsongkhapa

THEG CHHOG SHE NYEN NGÖ SU DZÄ PÄI THÜ

actuando como nuestro amigo mahayana virtuoso en todas nuestras vidas

GYÄL WÄ NGAG PÄI LAM ZANG DE NYI LÄ

pueda nunca separarme ni por un segundo

KÄ CHIG TSAM YANG DOG PAR MA GYUR CHIG

del camino puro altamente admirado por los Victoriosos.

Dedicación por los enfermos

Todas las personas enfermas, en general, luego, en particular, las que están enfermas con el virus, enfermedad contagiosa... Escuché incluso abajo donde tenemos un convento, en algún lugar abajo, hay una persona que tuvo el virus. Del *Bodisatvacharyavatara*, lo que el gran bodisatva Shantideva hizo oración, luego recita Kyabje Khunu Lama Rimpoché; Debido a todos los méritos pasados, presentes y futuros acumulados por mí, todos los méritos de los tres tiempos acumulados por los innumerables seres e innumerables budas, por muchos seres enfermos que haya, que sean inmediatamente liberados de las enfermedades, y que nunca vuelvan a experimentar dificultades.

SEM CHÄN NÄ PA JI NYE PA

Que todos los enfermos

NYUR DU NÄ LÄ THAR GYUR CHIG

se liberen rápidamente de sus dolencias.

DRO WÄI NÄ NI MA LÜ PA

Que ninguna de las enfermedades

TAG TU JUNG WA ME PAR SHOG
que hay en el mundo vuelva a producirse.

Dedicación para cumplir los deseos y las expectativas de los seres

Debido a todos los méritos pasados, presentes y futuros acumulados por mí, todos los méritos de los tres tiempos acumulados por los innumerables seres e innumerables budas, pueda yo cumplir todos los deseos de los seres más que una joya que concede todos los deseos. Que pueda yo lograr lo que todos los seres esperan más que árbol que concede todos los deseos.

Sellar la dedicación con la vacuidad

Debido a todos los méritos pasado, presente y futuro acumulados por mí y los innumerables seres y budas que existen como mero nombre, debido a eso, pueda yo que existo como mero nombre, lograr la budeidad que existe como mero nombre y conducir a todos los seres que existen como mero nombre, a ese estado de budeidad que existe como mero nombre, por mí mismo solo que existo como mero nombre.

Dedicación de méritos de la misma manera que todos los budas y bodisatvas del pasado

JAM PÄL PA WÖ JI TAR KHYEN PA DANG
Así como el valeroso Manjushri y Samantabhadra
KÜN TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE
comprendieron la realidad tal como es,
DE DAG KÜN GYI JE SU DAG LOB CHHIR
yo también dedico estos méritos de la mejor manera,
GE WA DI DAG THAM CHÄ RAB TU NGO
para poder seguir su perfecto ejemplo

DÜ SUM SHEG PÄI GYÄL WA THAM CHÄ KYI
Dedico todas estas raíces de virtud
NGO WA GANG LA CHHOG TU NGAG PA DE
con la dedicación alabada como la mejor
DAG GI GE WÄI TSA WA DI KÜN KYANG
por los victoriosos así idos de los tres tiempos,
ZANG PO CHÖ CHHIR RAB TU NGO WAR GYI
para poder realizar buenas acciones.

Para que las enseñanzas de Lama Tsongkhapa se extiendan en los corazones de todos los seres

CHHÖ KYI GYÄL PO TSONG KHA PÄI
Por apaciguar todos los signos de obstáculos

CHHÖ TSHÜL NAM PAR PHEL WA LA
y perfeccionar todas y cada una de las condiciones requeridas,
GEG KYI TSHÄN MA ZHI WA DANG
que la tradición de Dharma del rey del Dharma Tsong Khapa
THÜN KYEN MA LÜ TSHANG WAR SHOG
se preserve y desarrolle.

DAG DANG ZHÄN GYI DÜ SUM DANG
Por los dos tipos de mérito acumulados
DREL WÄI TSHOG NYI LA TEN NÄ
durante los tres tiempos por los demás y por mí mismo
GYÄL WA LO ZANG DRAG PA YI
que resplandezca la enseñanza de sabiduría pura
TÄN PA YÜN RING BAR GYUR CHIG
del célebre Victorioso.

Dedicación para la larga vida de su santidad el Dalai Lama y que se cumplan todos sus santos deseos

JIG TEN KHAM DIR PHÄN DE MA LÜ PA
Joya que concedes y colmas los deseos,
GANG LÄ JUNG WÄI SAM PHEL YI ZHIN NOR
fuelle de todo beneficio y felicidad en este mundo,
KA DRIN TSHUNG ME TÄN DZIN GYA TSHO LA
a ti, de bondad incomparable, Tenzin Gyatso, te suplico:
KU TSHE TÄN CHING THUG ZHE LHÜN DRUB SHOG
que todos tus sagrados deseos se cumplan espontáneamente.

Dedicación para la larga vida de Lama Zopa Rimpoché

THUB TSHÜL CHHANG ZHING JAM GÖN GYÄL WÄI TÄN
Tú, que sostienes el camino moral del Subyugador, que sirves como el generoso que lo
soporta todo,
DZIN KYONG PEL WÄ KÜN ZÖ DOG POR DZÄ
que mantienes, preservas y esparces la victoriosa doctrina de Manjunath;
CHHOG SUM KUR WÄI LEG MÖN THU DRUB PA
y que realizas con maestría oraciones magníficas que honran a las Tres Joyas,
DAG SOG DÜL JÄI GÖN DU ZHAB TÄN SHOG
salvador mío y de los demás, tus discípulos: te lo ruego, ¡ten una vida larga!